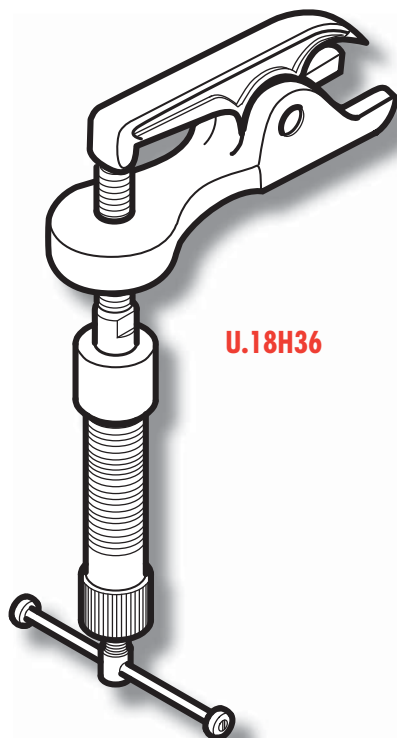
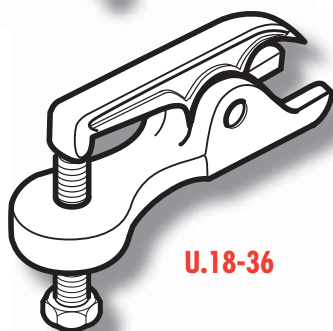




Pro for life



U.18H36



U.18-36

- | | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ■ EXTRACTEUR DE ROTULE À VÉRIN | ■ HYDRAULINEN PALLONIVELIEN ULOSVEDIN |
| ■ HYDRAULIC HUB PULLER | ■ ODDÉLOVAČ KLOUBOVÉHO HŘÍDELE |
| ■ HYDRAULISCHER KUGELGELENKABZIEHER | ■ HIDRAULIKUS GÖMBFEJ KINYOMÓ |
| ■ HYDRAULISCHE KOGELTREKKER | ■ EXTRACTOR DE ROTULĂ CU CRIC |
| ■ EXTRACTOR DE RÓTULA HIDRÁULICO | ■ ПНЕВМАТИЧЕХ ЕКСТРАКТОР НА ШАРНИРИ |
| ■ ESTRATTORE IDRAULICO PER SNODI SFERICI | ■ ODDĚLOVAČ KLBOVÉHO HRIADELA |
| ■ EXTRACTOR DE RÓTULAS HIDRÁULICO | ■ IZVLAČILNIK KROGELNIH ZGLOBOV S HIDRAVLIČNIM CILINDROM |
| ■ ŚCIĄGACZ PRZEGUBÓW KULOWYCH | ■ SKRITUĽA NOŇEMÉJS AR DOMKRATU |
| ■ HYDRAULISK STYREKUGLEAFTRÆKKER | ■ DOMKRATO RUTULINIO ŠARNYRO NUIMTUVAS |
| ■ ΥΑΡΑΥΑΙΚΟΣ ΕΞΟΛΚΕΑΣ ΠΙΑ ΑΚΡΟΜΠΑΡΑ | ■ TUNGRAUAGA ROOLI- /AMORTISAATORILIIGENDI EEMALDAMISE SEADE |
| ■ HYDRAULISK KULLEDSAVDRAGARE | ■ СЪЕМНИК ШАРОВЫХ ШАРНИРОВ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ |

Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalna
Original brugsanvisning
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσεως
Originalbruksanvisning

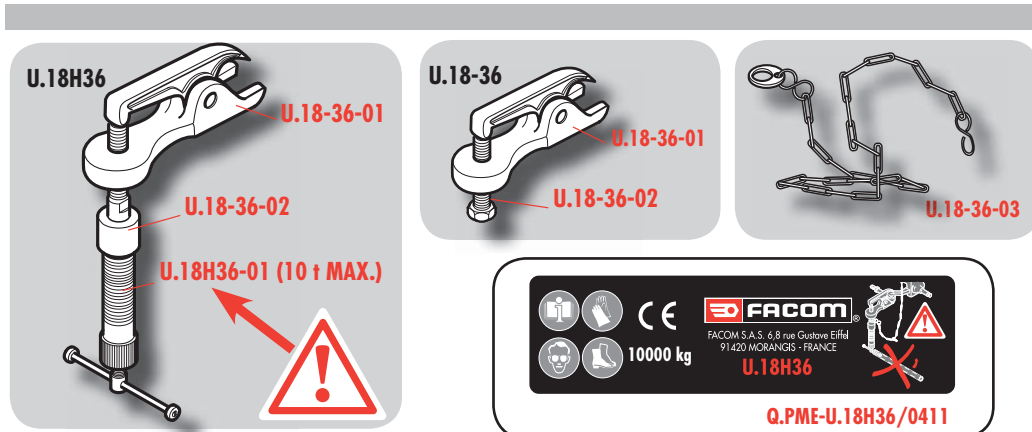
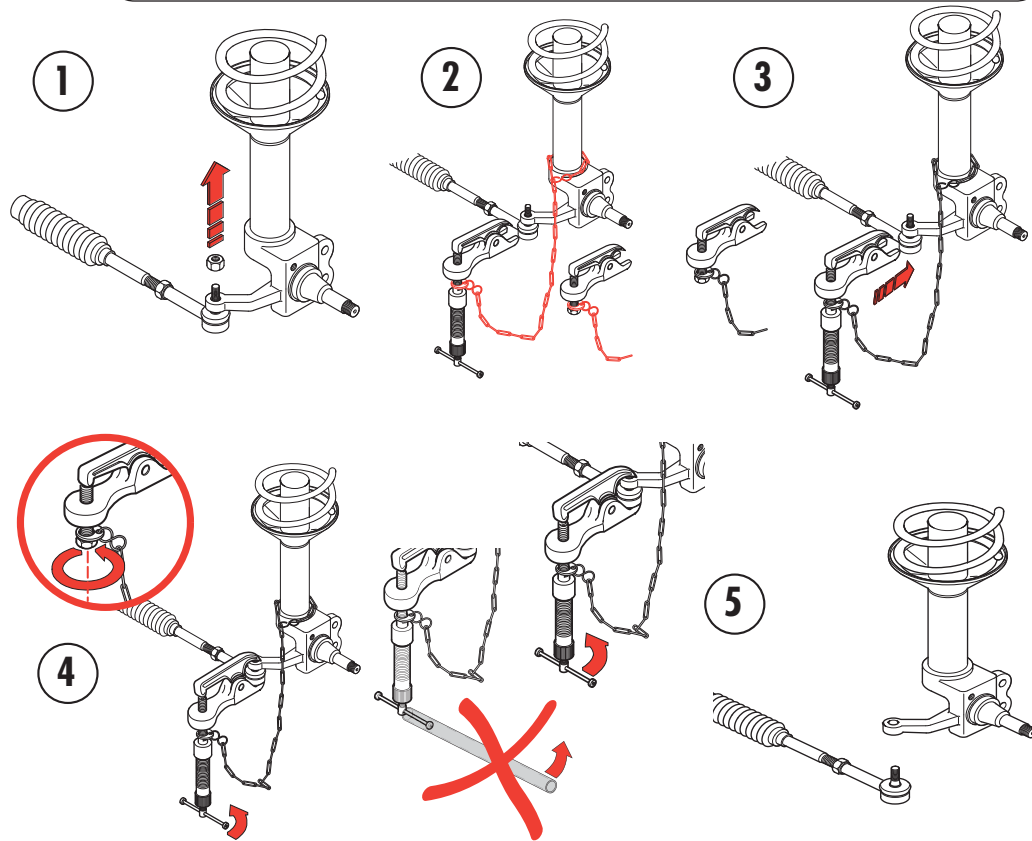
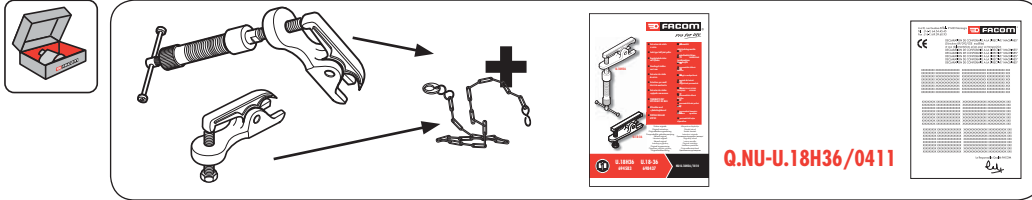
Alkuperäinen käyttöohje
Původní návod
Eredeti útmutató
Instrucțiuni originale
Оригинално упу̀тване
Originálny návod
Originalno obvestilo
Orijinālā instrukcija
Lietošanas pamācība
Originaaljuhend
Заводская инструкция по эксплуатации



U.18H36
694583

U.18-36
698437

NU-U.18H36/0411





RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR

FR



ATTENTION



L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions et des précautions suivantes avant d'utiliser le vérin.

La non-observation de ces précautions pourrait causer une détérioration du vérin, voire de provoquer des blessures auprès des utilisateurs.

Informez de manière appropriée les travailleurs chargés de la mise en œuvre ou de la maintenance des équipements de travail et notamment des conditions d'utilisation des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.

LES EXTRACTEURS NE SONT PRÉVUS QUE POUR L'EXTRACTION DE ROTULE DE DIRECTION/SUSPENSION. POUR TOUTE AUTRE UTILISATION, FACOM DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ.

- Vérifications générales périodiques, effectuées à intervalle régulier, visant à détecter en temps utile toute détérioration susceptible de créer un danger.

Lorsque les appareils sont défectueux, ils doivent être interdits d'usage ou réparés immédiatement.

Ne jamais modifier un extracteur. Ne pas meuler, ni souder les griffes. Toute modification annule la garantie FACOM et peut créer un danger important qui engagerait la responsabilité de l'auteur.

Vérifier que l'extracteur est en bon état et que sa vis est graissée.

Porter des lunettes, des gants, des chaussures de sécurité et un casque.

Protéger, si possible par un filet (ou une bâche), la pièce à extraire et l'extracteur pour éviter les risques d'une échappée brutale.

Ne pas se placer derrière l'extracteur, mais sur le côté.

Exercer un effort progressif sur la vis de l'extracteur (manuel **U.18-36** à l'aide d'une clé uniquement ou hydraulique **U.18H36** à l'aide du levier fourni et monté SANS y ajouter un bras de levier).

Limiter au strict nécessaire le nombre de personnes proches de l'opération.

PRÉCAUTION ET EMPLOI : En cas de travail sur un pont, sécuriser l'outil avec une chaîne ou une sangle pour éviter sa chute.

RECYCLAGE : Avant de recycler le vérin il faut vider l'huile présente à l'intérieur, la mettre dans un récipient spécial.

L'huile doit être écoulee selon la norme en vigueur dans le pays et selon la fiche de sécurité relative au type de produit.

GARANTIE : Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM



USER LIABILITY

EN



WARNING



Before using the jack, read the following instructions and precautions.

The non-application of these precautions may result in damaging the jack, and may even hurt users.

Inform appropriately the workers in charge of using and maintaining the work equipment, and notably on the conditions of use of work equipment, instructions, or guidelines concerning them.

PULLERS ARE DESIGNED ONLY TO PULL STEERING/SUSPENSION BALL JOINTS. FACOM WILL NOT BE LIABLE IF THE MACHINE IS USED FOR ANY OTHER PURPOSE.

- General periodical checks, performed on a regular basis, aiming at timely detection of any damage likely to create a hazard.

When devices are faulty, forbid their use or repair immediately.

Never modify a puller. Do not grind or weld the legs. This would invalidate your Facom guarantee and you could find yourself in a high-risk situation for which you would be liable.

Always ensure that a puller is in good condition and that the screw is lubricated.

Wear glasses, gloves, safety shoes, and a hard hat.

Where possible, use a net (or sheet) to cover both the puller and the part being removed, in case the assembly springs apart.

Never work in front of a puller - stay to one side.

Always apply pressure progressively, (manual **U.18-36** using only a wrench or hydraulic **U.18H36** using the lever supplied and fitted WITHOUT adding a lever arm)

Ask any bystanders to keep their distance.

SAFETY AND USE : When working on a bridge, secure the tool with a chain or a strap to prevent it from falling.

TOOL DISPOSAL : Before disposing the equipment, it is necessary to remove the oil inside and collect it in a proper container.

The oil must be disposed according to the rules in force in the country and to the safety instructions sheet.

GUARANTEE: Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.



VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

DE



ACHTUNG



Der Benutzer muss vor der Benutzung der Druckpresse die folgenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zur Kenntnis nehmen.

Die Missachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zu einer Beschädigung der Druckpresse oder sogar zu Verletzungen der Benutzer führen.

Die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel beauftragten Mitarbeiter müssen insbesondere über die Betriebsbedingungen der Arbeitsmittel und die entsprechenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften eingehend informiert werden.

DIE ABZIEHER SIND NUR ZUM ABZIEHEN DES SPURSTANGENKOPFES/DER AUFHÄNGUNG VORGESEHEN. FÜR JEDE ANDERE BENUTZUNG LEHNT FACOM JEDE VERANTWORTUNG AB.

- Regelmäßige allgemeine Prüfungen, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind, um alle gefährlichen Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.

Wenn die Geräte schadhafte sind, müssen sie sofort stillgelegt oder repariert werden.

Niemals einen Abzieher verändern. Die Abzieharme dürfen weder geschliffen noch geschweißt werden. Jede Veränderung annulliert die FACOM-Garantie und kann zudem gefährliche Folgen haben, die der Verursacher ggf. zu verantworten hat.

Funktionsfähigkeit des Abziehers überprüfen: Ist die Spindel gefettet ?

Tragen Sie eine Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe und einen Helm.

Das abzuziehende Teil und den Abzieher möglichst mit einem Netz oder einer Plane abdecken, um einem plötzlichen Ausbruch vorzubeugen.

Nicht hinter dem Abzieher sondern an der Seite stehen.

Steigende Kraft auf die Spindel ausüben (von Hand **U.18-36** nur mit Hilfe eines Schlüssels oder hydraulisch **U.18H36** mit Hilfe des mitgelieferten und montierten Hebels OHNE Anfügen eines Hebelarms).

Im Arbeitsbereich sollten sich nur unmittelbar Beteiligte aufhalten.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM EINSATZ : Beim Arbeiten auf einer Hebebühne Werkzeug mit einer Kette oder einem Gurt absichern, um sein Hinabfallen zu vermeiden.

BESEITIGUNG : Was die Beseitigung der Ausrüstung anbetrifft, muß man anfangs das Hydraulical von der Ausrüstung wegtun und es in entsprechenden Behälter gießen. Das Öl muß laut der geltenden Bestimmungen des Landes und der im Versicherungsverzeichnis inbegriffenen Anweisungen beseitigt sein.

GARANTIE: Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste.



VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

NL



WAARSCHUWING



De gebruiker dient kennis genomen te hebben van de volgende instructies en voorzorgsmaatregelen alvorens de vijzel te gebruiken.

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan tot onherstelbare beschadiging van de vijzel leiden, en zelfs tot letsel bij de gebruikers.

De werknemers die belast zijn met het gebruik of het serviceonderhoud van de werkapparatuur dienen goed geïnformeerd te worden en met name over de gebruiksvoorwaarden van de werkapparatuur en de instructies of de voorschriften hieromtrent.

DE TREKKERS ZIJN NIET GESCHIKT VOOR HET UITTREKKEN VAN STUUR-/OPHANGINGSKOGELS. BIJ IEDER ANDER GEBRUIK KAN FACOM GEEN AANSPRAKELIJKHEID AANVAARDEN .

- Algemene periodieke controles die regelmatig dienen te worden uitgevoerd, om op tijd beschadigingen op te merken die een gevaar zouden kunnen betekenen.

Wanneer de apparatuur defect is, moet deze onmiddellijk gerepareerd worden of dient het gebruik hiervan verboden te worden.

Verander nooit zelf iets aan de trekker. Aan de bekken mag nooit gelast of geslepen worden. Door wijzigingen aan de trekker aan te brengen vervalt de FACOM garantie en kan er voor de gebruiker een gevaarlijke situatie ontstaan waarvoor hij zelf verantwoordelijk is.

Controleer of de trekker in een goede staat is en de spindel goed is gesmeerd voordat u hem in gebruik neemt.

Draag een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en -schoenen en een helm.

Bescherm, indien mogelijk, het los te trekken onderdeel en de trekker met een net (of een kap) om schade bij onverwacht losschieten te beperken.

Ga nooit achter, maar altijd naast de trekker staan.

Voer de belasting op de spindel geleidelijk op (handmatig **U.18-36** met behulp van alleen een sleutel of hydraulisch **U.18H36** met behulp van de meegeleverde en gemonteerde hefboom ZONDER toevoeging van een hefboomarm)

Beperk het aantal personen in de omgeving van de trekker tot het strikt noodzakelijke.

VOORZORGSMATREGELEN EN GEBRUIK : Bij werkzaamheden op een brug dient het gereedschap met een ketting of riem vastgezet worden om vallen te voorkomen.

AFVALVERWERKING: De hydraulische olie dient uit het reservoir verwijderd te worden en in een aangepaste houder opgevangen worden, vóór het toestel wordt weggegooid.

Hierbij moeten de voorschriften van de veiligheidsfiche gevolgd worden en eveneens alle regels met betrekking tot de afvalverwerking die in het land van toepassing zijn.

GARANTIE: Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.



RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

ES



AVISO



El usuario debe haberse informado sobre las siguientes instrucciones y precauciones antes de utilizar el ariete.

La no observación de estas precauciones podría causar un deterioro del ariete, e incluso provocar heridas a los usuarios.

Informar de manera apropiada a los trabajadores encargados de la implantación o del mantenimiento de los equipos de trabajo y en especial de las condiciones de utilización de los equipos de trabajo, de las instrucciones o consignas que les conciernen.

LOS EXTRACTORES SOLO ESTAN PREVISTOS PARA EXTRAER LA ROTULA DIRECCION/SUSPENSION. PARA CUALQUIER OTRA UTILIZACIÓN, FACOM DECLINA TODA RESPONSABILIDAD.

- Verificaciones generales periódicas, efectuadas a intervalos regulares, cuyo fin es detectar en tiempo cœtil cualquier deterioro susceptible de crear un peligro.

Cuando los aparatos están defectuosos, se debe prohibir su uso o reparar inmediatamente.

No modifique jamás un extractor. No rectifique ni sude las garras. Toda modificación anula la garantía FACOM y puede crear un peligro importante que comprometería la responsabilidad de su autor.

Verifique que el extractor está en buen estado y que su tornillo ha sido engrasado.

Usar gafas de protección, guantes, calzado de seguridad y un casco.

Cuando sea posible, proteja con una red (o un trapo) la pieza a extraer y el extractor para evitar los riesgos de una brusca extracción

No se coloque detrás del extractor, sino al lado.

Ejercer un esfuerzo progresivo sobre el tornillo del extractor (manual **U.18-36** con sólo una llave o hidráulico **U.18H36** con la palanca suministrada y montada SIN añadir a la misma un brazo de palanca).

Limite a lo estrictamente necesario el número de personas próximas a la operación.

PRECAUCIÓN Y UTILIZACIÓN : En caso de trabajo en un puente, proteger la herramienta con una cadena o una correa para evitar que caiga.

ANTES DE DESTRUIR : Antes de la destrucción del equipo, es necesario quitar el aceite del interior y recogerlo en un contenedor apropiado.

El aceite debe ser tratado según las reglas vigentes en cada país y a la hoja de instrucciones de seguridad.

GARANTÍA : Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM o en la tarifa FACOM.



RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

IT



AVVERTENZA



Prima di usare il martinetto, l'utente è tenuto a prendere nota delle istruzioni e delle precauzioni sotto riportate.

Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe provocare il deterioramento del martinetto, o addirittura essere causa di lesioni alle persone.

Informare in modo appropriato i dipendenti incaricati del funzionamento o della manutenzione delle apparecchiature di lavoro, in particolare per quanto riguarda le condizioni di utilizzo di tali apparecchiature, le relative istruzioni o prescrizioni.

GLI ESTRATTORI DEVONO ESSERE UTILIZZATI SOLO PER L'ESTRAZIONE DELLO SNODO A SFERA DELLO STERZO/SOSPENSIONE. PER QUALSIASI ALTRO USO, FACOM DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ.

- Verifiche generali periodiche, eseguite ad intervalli regolari, miranti a rivelare in tempo utile qualsiasi traccia di deterioramento atto a creare un pericolo.

Se le apparecchiature sono difettose, ne deve essere vietato l'utilizzo oppure devono essere riparate immediatamente.

Non modificare mai un estrattore. Non molare, non saldare le griffe. Ogni modifica annulla la garanzia FACOM e può creare un pericolo.

Verificare che l'estrattore sia in buono stato e che la vite sia lubrificata.

Indossare occhiali, guanti, scarpe di sicurezza e casco.

Proteggere se possibile con una rete (o un telo) il pezzo da estrarre e l'estrattore per evitare i rischi di un distacco violento

Non lavorare dietro l'estrattore, ma di lato.

Esercitare una forza progressiva sulla vite dell'estrattore (manuale **U.18-36** per mezzo di una chiave o idraulica **U.18H36** per mezzo della leva fornita e montata SENZA aggiungere il braccio leva).

Limitare allo stretto necessario il numero di persone in prossimità dell'operazione.

PRECAUZIONI E UTILIZZO : In caso di lavoro su un ponte, assicurare l'utensile con una catena o una cinghia per evitarne la caduta

SMALTIMENTO : Per quanto riguarda lo smaltimento dell'attrezzatura occorre prima togliere l'olio idraulico presente all'interno e raccoglierlo in apposito contenitore.

L'olio deve essere smaltito secondo la normativa vigente in vigore nel paese e secondo quanto previsto dalla relativa scheda di sicurezza.

GARANZIA: Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM.



RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

PT



ADVERTÊNCIA



O utilizador deve conhecer as seguintes instruções e precauções, antes de utilizar o macaco.

O não cumprimento destas precauções poderia provocar uma avaria do macaco, incluindo provocar ferimentos nos utilizadores.

Informar de forma apropriada os trabalhadores encarregues da utilização ou manutenção dos equipamentos de trabalho, especialmente sobre as condições de utilização dos equipamentos de trabalho, instruções ou respectivos manuais.

OS EXTRACTORES APENAS DEVEM SER UTILIZADOS PARA A EXTRACÇÃO DA RÓTULA DE DIRECÇÃO/SUSPENSÃO. PARA QUALQUER OUTRA UTILIZAÇÃO, A FACOM DECLINA TODA A RESPONSABILIDADE.

- Verificações gerais periódicas, efectuadas regularmente, que visam detectar em tempo útil qualquer deterioração que possa constituir um perigo.

Quando os aparelhos estão avariados, não devem ser utilizados ou devem ser imediatamente reparados.

Nunca modificar um extractor. Não esmerilar, nem soldar as garras. Qualquer modificação anula a garantia FACOM, e pode originar um perigo importante que acarretaria a responsabilidade do autor.

Certificar-se que o extractor está em bom estado, e o fuso bem lubrificado.

Usar óculos, luvas, sapatos de segurança e um capacete.

Proteger, se possível com uma rede (ou um toldo), a peça a sacar e o extractor para evitar saídas descontroladas.

Nunca ficar diante do extractor, mas ao lado.

O esforço (sistema manual **U.18-36** utilizando apenas uma chave ou sistema hidráulico **U.18H36** utilizando a alavanca fornecida e montado SEM acrescentar um braço de alavanca) a exercer no fuso do extractor deverá ser progressivo.

Limitar ao estrito necessário o número de pessoas junto do local da operação.

PRECAUÇÃO DE UTILIZAÇÃO : Em caso de trabalho sobre um elevador de veículos, prender a ferramenta com uma corrente ou uma correia para evitar quedas.

ABATIMENTO DE EQUIPAMENTO : Antes de abater o equipamento, é necessário remover o óleo do seu interior e fazer a sua recolha para um recipiente apropriado.

O óleo deve ser tratado de acordo com as regras em vigor no país e do manual de instruções de segurança.

GARANTIA : Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

PL



OSTRZEŻENIA



Użytkownik musi zapoznać się z następującymi instrukcjami i zaleceniami przed użyciem siłownika kanałowego.

Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować uszkodzenie siłownika kanałowego, a nawet spowodować obrażenia ciała użytkownika.

Informować we właściwy sposób pracowników zajmujących się obsługą lub konserwacją wyposażenia roboczego, przede wszystkim o warunkach użytkowania wyposażenia roboczego, instrukcjach i zaleceniach dotyczących tego wyposażenia.

ŚCIĄGACZE TE SĄ PRZEZNACZONE TYLKO DO ŚCIĄGANIA PRZEGUBÓW KULOWYCH KOLUMNY/ZAWIESZENIA. DLA KAŻDEGO INNEGO UŻYTKOWANIA, FACOM UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI.

- Ogólne kontrole okresowe, wykonywane w regularnie, mające na celu wykrycie wszelkich uszkodzeń mogących stanowić przyczynę niebezpieczeństwa.

Kiedy uszkodzenia są uszkodzone, muszą zostać wycofane z użytkowania lub natychmiast naprawione.

Nigdy nie wolno modyfikować ściągacza. Nie wolno ostrzyć, ani spawać łap. Każda modyfikacja anuluje gwarancję FACOM i stanowi poważne niebezpieczeństwo, za które ponosi odpowiedzialność osoba wykonująca modyfikację.

Sprawdzić, czy ściągacz jest w dobrym stanie i czy śruba jest nasmarowana.

Zakładać okulary, rękawice, obuwie ochronne i kask.

Zabezpieczyć, jeśli jest to możliwe, siatką (lub brezentem), część do ściągania i ściągacz, aby zapobiec wypadnięciu.

Nie wolno ustawiać się za ściągaczem, należy stać z boku.

Stopniowo wywierać nacisk na śrubę ściągacza (**U.18-36** wyłącznie za pomocą klucza lub **U.18H36** za pomocą dźwigni dostarczonej i zamontowanej BEZ ramienia).

Ograniczyć do ścisłego minimum liczbę osób znajdujących się w pobliżu wykonywanej czynności.

OSTRZEŻENIE I ZASTOSOWANIE: W przypadku pracy na moście, zabezpieczyć narzędzie łańcuchem lub pasem, aby zapobiec jego upadkowi.

USUNIĘCIE (POZBYCIE SIĘ) JURZĄDZENIA

Przed pozbyciem się podnośnika, konieczne jest usunięcie znajdującego się wewnątrz oleju i przechowywanie go w specjalnym pojemniku.

Olej musi być zutylizowany wg wskazówek bezpieczeństwa oraz zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

GWARANCJA: Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.



BRUGERENS ANSVAR

DK



ADVARSEL!



Brugeren skal have læst og forstået følgende anvisninger og sikkerhedsanvisninger, før presse til inspektionsgrave anvendes. Manglende overholdelse af disse forholdsregler kan medføre beskadigelse af presse til inspektionsgrave og medføre personskader for brugerne. Informer de personer, der skal benytte eller vedligeholde arbejdsudstyret, på korrekt vis blandt andet om betingelserne for brug af arbejdsudstyret amt gældende anvisninger og instruktioner.

AFTRÆKKERNE ER KUN BEREGNET TIL AFTRÆKNING AF STYREKUGLER/KUGLELED I AFFJEDRINGEN. FACOM FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR, HVIS UDSYRET BENYTTES TIL ANDRE FORMÅL.

- Generelle periodiske kontroller skal udføres med regelmæssige intervaller for i tide at opdage beskadigelser, som kan medføre fare. Når apparaterne er defekte, må de ikke anvendes, men skal repareres med det samme.

Der må aldrig foretages ændringer på en aftrækker. Lad være med at slibe eller svejse benene. Enhver ændring kan være farlig og vil medføre, at FACOMs garanti bortfalder.

Kontroller, at aftrækkeren er i god stand, og at spindlen er smurt.

Brug beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, sikkerhedsfodtøj og en hjelm.

Hvis det er muligt, bør aftrækkeren og emmet dækkes med en presenning eller lignende for at undgå ulykker, hvis emmet pludselig løsner sig.

Undgå at arbejde foran aftrækkeren. Stå i stedet ved siden af den.

Aftrækkerens spindel skal altid tilspændes progressivt (manuel **U.18-36** kun med en nøgle eller hydraulisk **U.18H36** med et greb, der medfølger og skal monteres UDEN at tilføje en trækarm).

Sørg for, at så få personer som muligt er til stede, når der arbejdes med aftrækkere.

SIKKERHED OG ANVENDELSE : Værktøjet skal fastgøres med en kæde eller en rem, så det ikke kan falde ned, hvis der arbejdes på en bro.

BORTSKAFFELSE : Før bortskaffelse af udstyr, anbefales det at fjerne olien eller opsamle det i en container. Olien skal bortskaffes iht. gældende regler og sikkerhedsforskrifter i det land man er tilhørende.

GARANTI: Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prisliste.



ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

GR



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Πριν από τη χρήση του εμβόλου, ο χρήστης θα πρέπει να διαβάσει τις οδηγίες και να λάβει τις προφυλάξεις που αναφέρονται. Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων ενδέχεται να προκαλέσει τη βλάβη του εμβόλου και τον τραυματισμό των χρηστών. Θα πρέπει να ενημερωθεί όσους πρόκειται να χειριστούν το μηχάνημα ή να το συντηρήσουν, σχετικά με τις κατάλληλες διαδικασίες και ειδικότερα τις συνθήκες χρήσης του εξοπλισμού και τις σχετικές οδηγίες και υποδείξεις.

- Γενικός έλεγχος ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ο οποίος θα έχει σκοπό να εντοπίσει εγκαίρως όλες τις βλάβες οι οποίες είναι πιθανό να δημιουργήσουν κινδύνους.

Οι έλεγχοι αυτοί αφορούν τόσο τα μηχανήματα που χρησιμοποιούν μηχανική ισχύ όσο και αυτά που λειτουργούν χειροκίνητα.

Εάν εντοπιστεί βλάβη σε κάποιο μηχάνημα θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως η χρήση του και να επισκευάζεται.

ΟΙ ΕΞΟΛΚΕΙΣ ΕΧΟΥΝ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΦΑΙΡΙΚΩΝ ΑΡΘΡΩΣΕΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ/ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ. ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΧΡΗΣΗ, Η FACOM ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗΣ.

Μην τροποποιείτε ποτέ έναν εξολκέα. Μην λειανείτε ή συγκολλάτε τα άγκιστρα. Κάθε τροποποίηση επιφέρει ακύρωση της εγγύησης FACOM και ενδέχεται να δημιουργήσει σημαντικό κίνδυνο υπό την ευθύνη του ατόμου που προέβη στην τροποποίηση αυτή.

Βεβαιωθείτε πως ο εξολκέας βρίσκεται σε καλή κατάσταση και πως η βίδα του έχει λιπανθεί.

Φέρετε γυαλιά, γάντια και υποδήματα ασφαλείας, καθώς και κράνος.

Προστατέψτε, με δίχτυ (ή μουσαμά) εάν αυτό είναι δυνατό, το εξάρτημα προς εξαγωγή και τον εξολκέα για την αποφυγή του κινδύνου απότομης διαφυγής.

Μην στέκεστε πίσω από τον εξολκέα, αλλά στο πλάι.

Ασκήστε προσευτικά αυξανόμενη δύναμη στη βίδα του εξολκέα (**U.18-36** μόνο με κλειδί ή **U.18H36** με το μοχλό που παρέχεται και έχει συναρμολογηθεί ΧΩΡΙΣ να προσθέσετε βραχίονα μοχλού).

Περιορίστε στον ελάχιστο απαιτούμενο τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται κοντά στο σημείο εκτέλεσης της εργασίας.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ: Σε περίπτωση εργασίας σε γέφυρα, ασφαλίστε το εργαλείο με αλυσίδα ή ιμάντα για την αποτροπή της πτώσης του.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ : Για να γίνει σωστά η απόρριψη του εμβόλου, πρέπει προηγουμένως, να έχετε αδειάσει το λάδι και να το τοποθετήσετε σε ειδικό δοχείο.

Το λάδι πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν στην συγκεκριμένη χώρα και σύμφωνα με την σχετική οδηγία ασφαλείας.

ΕΓΓΥΗΣΗ : Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναγράφονται στον κατάλογο FACOM ή στον τιμοκατάλογο FACOM.



ANVÄNDARENS ANSVAR

SV



VARNING



Användaren måste ta del av följande anvisningar och säkerhetsanvisningar innan hydraulcilindern används. Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det skada hydraulcilindern eller användarna. Informera på lämpligt sätt de medarbetare som ska använda eller underhålla arbetsutrustningen och speciellt användningsvillkoren för arbetsutrustningen, instruktioner eller anvisningar som rör dem. AVDRAGARNA ÄR ENDAST AVSEDDA FÖR ATT DRA UT KULLEDEN FRÅN STYRNING/UPPHÄNGNING. FACOM AVSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR ALL ANNAN ANVÄNDNING.

- Allmän översyn ska genomföras regelbundet för att i tid upptäcka skador som kan utgöra en risk. När apparater har brister ska det vara förbjudet att använda dem eller de ska repareras omedelbart. Modifiera aldrig en avdragare. Benen får inte slipas eller svetsas. Alla ändringar släcker garantin från FACOM och kan utgöra en allvarlig fara som användaren har ansvar för. Kontrollera att avdragaren är i felfritt skick och att gängan är smord. Bär skyddsglasögon, handskar, säkerhetsskor och en hjälm. Skydda om möjligt delen som ska dras ut och avdragaren med ett nät (eller en presenning) för den händelse en del skulle slungas ut. Stå inte bakom avdragaren, utan vid sidan av den. Öka trycket successivt på avdragarens gänga (manuell **U.18-36** med bara en nyckel eller hydraulisk **U.18H36** med hjälp av den levererade och monterade hävarmen UTAN någon extra hävstång). Se till att så få personer som möjligt uppehåller sig i närheten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ANVÄNDNING: Vid arbete på en lyft, säkra verktyget med en kedja eller en rem så att det inte kan falla ner.

ÅTERVINNING: Innan hydraulcilindern lämnas till återvinning måste den tömmas på olja och läggas i en specialbehållare.

Oljan måste avfallshanteras enligt de regler som gäller i landet och enligt säkerhetsdatabladet för produkten.

GARANTI: Typ D = 2 år. Se allmänna villkor i katalog eller prislista från FACOM



KÄYTTÄJÄN VASTUU

FI



HUOMIO



Käyttäjän on luettava seuraavat käyttöohjeet, varoimet ja varoitukset ennen ulosvetimen käyttöä. Varoitusten tai varoitimien laiminlyönti saattaa johtaa ulosvetimen vaurioitumiseen tai käyttäjän loukkaantumiseen. Tiedota työvarusteiden käytöstä ja huollosta vastuussa olevia työntekijöitä sopivalla tavalla, eritoten työvarusteiden sekä käyttäjien käyttömääräyksistä ja -ohjeista. ULOSVEITIMET ON TARKOITETTU YKSINOMAAN OHJAUKSEN/JOUSITUKSEN PALLONIVELTEN PURKAMISEEN. FACOM EI OTA VASTUUTA MUUNLAISESTA KÄYTÖSTÄ.

- Määräaikaistarkastukset, jotka tehdään säännöllisin aikaväleihin mahdollisesti vaara aiheuttavien vikojen tunnistamiseksi.

Vialliset laitteet on otettava heti pois käytöstä tai korjattava välittömästi.

Älä koskaan tee muutoksia ulosvetimeen. Älä hio äläkä hitsaa leukoja. Tehdyt muutokset mitätöivät FACOM-takuun ja voivat aiheuttaa suuren vaaran, joka lankeaa tekijän vastuulle.

Tarkista ulosvetimen kunto ja karan rasvaus.

Käytä suojalaseja, suojakäsineitä, turvajalkineita ja suojakypärää.

Suojaa ulos vedettävä osa ja ulosvedin mahdollisuuksien mukaan verkolla (tai suojapeitteellä) äkillisen luiskahtamisen varalta.

Älä asetu ulosvetimen taakse, vaan asetu sen viereen.

Kierrä ulosvetimen karaa mahdollisimman tasaisesti (käsikäyttöinen **U.18-36** vain avaimella tai hydraulinen **U.18H36** mukana toimitetulla vivulla ja ILMONA vipuvartta).

Ehkäise muiden ihmisten pääsy lähetyville.

VAROITIMET JA KÄYTTÖ: Kun työskentelet sillalla, varmista työkalu ketjulla tai hihnalla, ettei se pääse putoamaan.

KIERRÄTYS: Ennen hydraulisen ulosvetimen kierrätystä, tyhjennä öljy erityiseen jäteöljyastiaan.

Öljy on hävitettävä käyttömaassa voimassa olevan standardin ja tuotteen turvallisuustiedotteen mukaisesti.

TAKUU: D takuu = 2 vuotta. Katso yleiset takuuhjeet FACOM-tuoteluettelosta tai FACOM-hinnastosta



ZODPOVĚDNOST UŽIVATELE

CS

POZOR



Uživatel se musí seznámit s následujícími instrukcemi a bezpečnostními pravidly ještě před použitím oddělovače. Nedodržení bezpečnostních opatření může způsobit poškození přístroje anebo může vést ke zranění uživatele.

Je nutno vhodným způsobem informovat zaměstnance zodpovědné za práci anebo za údržbu přístrojů s pracovními pokyny, podmínkami a instrukcemi při práci se zařízením.

ODDĚLOVAČE JSOU URČENÉ VÝHRADNĚ PRO ODDĚLOVÁNÍ KLOUBOVÝCH HRŘIDELŮ. SPOLEČNOST FACOM ODMÍTÁ ZODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLIV JINÉ POUŽITÍ PŘÍSTROJE.

Pravidelné generální kontroly, uskutečňované v pravidelných intervalech, jsou určené ke včasnému zjištění případného poškození přístroje a předcházení nebezpečí při práci.

V případě poškození přístrojů musí být práce s nimi ukončena a přístroje musí být okamžitě opraveny.

Oddělovač nikdy neupravujte. Neobrusujte ho a nesházejte úchyty. Jakákoliv úprava či změna vede ke zrušení záruky ze strany společnosti FACOM a může způsobit nebezpečí při práci na vlastní zodpovědnost.

Je potřeba ověřit stav oddělovače a pohyblivost šroubů.

Používejte ochranné brýle, rukavice, bezpečnou obuv a pracovní přilbu.

Pokud je to možné, použijte na ochranu oddělovače a oddělované součástky síťku (anebo plachtu), aby jste zamezili riziku pádu.

Při práci nestůjte přímo za oddělovačem, ale více bokem.

Vynaložte příslušnou sílu na šroub oddělovače (manuál **U.18-36** pomocí určeného klíče anebo hydraulického klíče **U.18H36** za pomoci dodané páky bez namontovaného ramene páky).

Omezte počet osob v blízkosti operace na minimum.

UPOZORNĚNÍ A POUŽITÍ: V případě práce na mostě zabezpečte nářadí pomocí řetězu anebo popruhem, aby jste zabránili pádu.

RECYKLACE: Před recyklací oddělovače je nutno odstranit olej, nacházející se uvnitř, a umístit ho do speciálního kontejneru.

Olej musí být zlikvidován v souladu s platnými normami v dané zemi a podle bezpečnostních norem vztahujících se na výrobek.

ZÁRUKA: Typ D = 2 roky. Viz všeobecné podmínky v katalogu FACOM anebo v ceníku FACOM.



A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGE

HU

FIGYELEM



A felhasználó köteles a hidraulikus emelő használatá előtt elolvasni az alábbi utasításokat és előírásokat.

A biztonsági előírások be nem tartása a készülék károsodását okozhatja, illetve a felhasználó számára sérülésveszélyt jelent. Tájékoztassa megfelelően a munkaszerszámok üzembe helyezésével illetve karbantartásával foglalkozó dolgozókat, különös tekintettel a munkaszerszámok használatának feltételeire, és a rájuk vonatkozó utasításokra és tanácsokra.

A KÉSZÜLÉK KIZÁRÓLAG A KORMÁNYMŰ/FELFÜGGESZTÉS GÖMBFEJEINEK KIHÚZÁSÁRA SZOLGÁL. MÁS CÉLRA VALÓ HASZNÁLAT ESETÉN A FACOM NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET.

-Rendszeres időközönként elvégzendő időszakos általános ellenőrzések a veszélyforrást jelentő károsodások időben történő észleléséhez.

Ha a készülék károsodott, meg kell tiltani a használatát vagy haladéktalanul meg kell javítani.

Soha ne módosítsa a kihúzószerszámot. Ne köszörülje vagy hegessze meg a karokat. Bármilyen módosítás a FACOM garancia megszűnését vonja magával, és jelentős veszélyforrás, amely a módosítást végző személy felelőssége.

Ellenőrizze, hogy a szerszám jó állapotban van, és hogy a csavar meg van zsírozva.

Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, biztonsági bakancsot és sisakot.

Amennyire lehetséges, védje a kihúzandó kötőelemet és a szerszámot hálóval (vagy ponyvával) a hirtelen visszacsapás elkerülésére.

Ne helyezkedjen a szerszám mögé, hanem mindig mellé.

Gyakoroljon fokozatos nyomást a kihúzószerszám csavarjára (**U.18-36** készülékeket csak egy kulcs segítségével, a hidraulikus **U.18H36** készüléket a tartozék felszerelt emelővel emelőkar hozzáadása NÉLKÜL).

Korlátozza a legszükségesebbre a művelet közelében tartózkodó személyes számát.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁS: Szerelőhídon történő munkavégzés esetén láncsal vagy hevederrel biztosítsa a szerszámot a leesés ellen.

ÚJRAHASZNOSÍTÁS: A hidraulikus emelő újrahajtosítása előtt ürítse ki a belsejében lévő olajat, és helyezze megfelelő gyűjtőedénybe.

Az olajat az adott ország hatályos szabályozásának és a terméktípusra vonatkozó biztonsági előírásoknak megfelelően kell eltávolítani.

GARANCIA: D típus = 2 év. Lásd az általános feltételeket a FACOM katalógusban illetve a FACOM árlistán



RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI

RO

ATENȚIE



Utilizatorul trebuie să ia cunoștință de instrucțiunile și precauțiile următoare înainte de a utiliza cricul.

Nerespectarea acestor precauții ar putea cauza deteriorarea cricului sau ar putea duce chiar la vătămarea corporală a utilizatorilor. Informații în mod adecvat lucrătorii însărcinați cu folosirea sau întreținerea echipamentelor de lucru, în special cu privire la condițiile de utilizare, instrucțiunile și recomandările privitoare la aceste echipamente.

EXTRACTOARELE SUNT CONCEPTE EXCLUSIV PENTRU EXTRAGEREA ROTULEI DE DIRECȚIE/SUSPENSIE. FACOM ÎȘI DECLINĂ RESPONSABILITATEA ÎN CAZUL ORICĂRUI ALT TIP DE UTILIZARE.

- Verificările generale periodice efectuate la intervale regulate au scopul de a descoperi în timp util orice deteriorare susceptibilă de a crea un pericol.

Când aparatele sunt defecte, trebuie interzisă utilizarea acestora sau trebuie reparate imediat.

Nu modificați niciodată un extractor. Nu polizați și nici nu sudați brațele. Orice modificare anulează garanția FACOM și poate crea un pericol important care angajează responsabilitatea autorului.

Verificați ca extractorul să fie în stare bună și ca șurubul său să fie lubrifiat.

Purtați ochelari, mănuși, încălțăminte de siguranță și o cască.

Dacă este posibil, protejați printr-o plasă (sau o prelată) piesa care trebuie extrasă și extractorul, pentru a preîntâmpina pericolul unei desprinderi bruște.

Nu vă așezați în spatele extractorului, ci în lateral.

Exercați un efort progresiv asupra șurubului extractorului (manual **U.18-36** doar cu ajutorul unei chei sau hidraulic **U.18H36** cu ajutorul unei pârghii furnizate și montate FĂRĂ a adăuga un braț de pârghie).

Limitați la strictul necesar numărul de persoane din apropierea operațiunii.

MĂSURI DE PRECAUȚIE ȘI UTILIZAREA: În cazul în care se lucrează pe un pod, securizați scula cu un lanț sau o chingă pentru a evita căderea acesteia.

RECICLAREA: Înainte de a recicla cricul, trebuie golit uleiul din interior, turnându-l într-un recipient special.

Uleiul trebuie scurs conform noimei naționale în vigoare și conform fișei de siguranță aferente tipului de produs.

GARANȚIA: Tip D = 2 ani. Consultați condițiile generale din catalogul FACOM sau din lista de prețuri FACOM.



ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ

BG

ВНИМАНИЕ



Ползвателят трябва да се запознае със следните инструкции и предпазни мерки, преди да ползва пневматичното устройство.

Неспазването на тези предпазни мерки може да доведе до повреда на пневматичното устройство и дори до нараняване на ползвателя.

Работниците, които отговарят за пускането в ход и поддръжката на съоръжението, трябва да бъдат информирани по подходящ начин за работното оборудване и инструкциите и указанията по отношение на него.

ЕКСТРАКТОРИТЕ СА ПРЕДВИДЕНИ ЕДИНСТВЕНО ЗА ДЕМОНТАЖ НА СФЕРИЧНАТА ШИЙКА НА КОРМИЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ/ОКАЧВАНЕ. ЗА ВСЯКАКВА ДРУГА УПОТРЕБА, FACOM НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ.

-Периодични общи проверки, които да се извършват редовно с цел да се откриват своевременно всякакви повреди, които могат да бъдат опасни.

Когато апаратите дават дефект, трябва да бъде прекратено тяхното използване и да бъдат ремонтирани незабавно.

Екстракторът не трябва да претърпява никакви модификации. Да не се шлайфат или заваряват челостите. Всяка модификация води до отпадане на гаранцията на FACOM и може да създаде значителен риск, за който ще носи отговорност изпълнителя на модификацията.

Уверете се, че екстракторът е в добро състояние и е гресиран.

Носете предпазни очила, ръкавици, обувки и каска.

При възможност използвайте предпазна мрежа (или калъф) около частта, която се екстрахира, и екстракторът, за да се избегне риска от внезапно изтръгване.

Стойте в страни от екстрактора, а не зад него.

Упражнете постепенно увеличаващ се натиск върху екстракторния винт (ръководство **U.18-36** с помощта само на ключ или с хидравлика **U.18H36** с помощта на осигурен и монтиран лост БЕЗ да се прибавя ръкохватка за лоста).

Броят на лицата в близост до мястото на изпълнение на операцията трябва да се сведе до необходимия минимум.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА: При работа на кран, обезопасете инструмента с верига или колан, за да се избегне падането му.

РЕЦИКЛИРАНЕ: Преди рециклиране на цилиндъра, наличното масло в него следва да се изпразни, като се излее в специален съд. Маслото следва да се обработи съгласно действащите норми в страната и съгласно формуляра за безопасност към съответния тип продукт.

GARANȚIA: Тип D = 2 години. Направете справка с общите условия от каталога на FACOM или тарифите на FACOM



ZODPOVEDNOSŤ POUŽÍVATEĽA

SK

POZOR



Používateľ musí brať na vedomie nasledovné inštrukcie a bezpečnostné opatrenia pred použitím oddeľovača. Nedodržanie bezpečnostných opatrení môže spôsobiť poškodenie prístroja, alebo môže viesť k zraneniu používateľa. Je potrebné príslušným spôsobom informovať zamestnancov zodpovedných za prácu alebo údržbu prístrojov o pracovných pokynoch, podmienkach a inštrukciách pri práci so zariadením.

ODDELOVAČE SÚ URČENÉ VÝHRADNE IBA NA ODDELOVANIE KLBOVÝCH HRIADEĽOV. SPOLOČNOSŤ FACOM ODMIETA ZODPOVEDNOSŤ ZA AKÉKOL'VEK INÉ POUŽITIE PRÍSTROJA.

- Pravidelné generálne kontroly, uskutočňované v periodických intervaloch, sú určené na včasné zistenie prípadného poškodenia prístroja a predchádzanie nebezpečenstvu pri práci.

V prípade poškodenia prístrojov musí byť práca s nimi zakázaná a prístroje musia byť okamžite opravené.

Nikdy oddeľovač neupravujte. Neobrusujte ho a nezvárajte úchyty. Akákoľvek modifikácia vedie k zrušeniu záruky zo strany spoločnosti FACOM a môže vzniknúť nebezpečenstvo pri práci na vlastnú zodpovednosť tvorcu.

Je potrebné overiť dobrý stav oddeľovača a pohyblivosť skrutky.

Používajte ochranné okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv a prilbu.

Ak je to možné, použite na ochranu oddeľovača a oddeľovanej súčiastky sieťku (alebo plachtu), aby ste zamedzili riziku pádu.

Nestavajte sa priamo za oddeľovač, ale viac nabok.

Vynaložte príslušnú silu na skrutku oddeľovača (manuál **U.18-36** pomocou vyhradeného alebo hydraulického kľúča

U.18H36 pomocou dodanej páky bez namontovania ramena páky).

Obmedzenie iba na nevyhnutný počet ľudí v blízkosti operácie,

UPOZORNENIE A POUŽITIE: V prípade práce na moste zabezpečte náradie pomocou reťaze alebo pásu na zamedzenie pádu.

RECYKLOVANIE: Pred recykláciou oddeľovača je nutné odstrániť olej nachádzajúci sa vo vnútri a umiestniť ho do špeciálneho kontajnera.

Olej musí byť zlikvidovaný v súlade s platnými normami v krajine a podľa bezpečnostných noriem vzťahujúcich sa na výrobok.

ZÁRUKA: Typ D = 2 roky. Pozri všeobecné podmienky v katalógu FACOM alebo v cenníku FACOM



ODGOVORNOST UPORABNIKA

SL

POZOR



Uporabnik mora pred uporabo hidravličnega cilindra razumeti navodila in spodaj navedene ukrepe. Neupoštevanje teh ukrepov bi lahko povzročilo poškodbe na hidravličnem cilindru, prav tako pa tudi na uporabnikih.

Na primeren način je potrebno o navodilih in napotkih obvestiti delavce, ki so odgovorni za izdelek, vzdrževanje delovnega orodja ter za okoliščine uporabe delovnega orodja.

IZVLAČILNIKI SO NAMENJENI IZKLUČNO ZA RAZSTAVLJANJE VODILNIH ALI VZMETNIH ZGLOBOV. FACOM JE ODVEZAN VSAKRŠNE ODGOVORNOSTI, ČE SE NAPRAVA UPORABLJA NA NAČIN, KI NI V SKLADU Z NAVODILI.

-Ponavljajoči se splošni pregledi, ki so opravljeni v rednih intervalih, katerih cilj je pravočasno odkrivanje vseh potencialno nevarnih napak.

Če je naprava pokvarjena, je ne smete uporabljati, prav tako je ne smete sami popravljati.

Nikoli ne spreminjajte izvlačilnika. Ne polirajte ali varite držal. Vsakršno spreminjanje naprave izniči FACOM-ovo garancijo in lahko povzroči veliko škodo, za katero je odgovoren uporabnik.

Preverite, ali je izvlačilnik v dobrem stanju in ali je njegov vijak naoljen.

Med uporabo nosite očala, rokavice, delovne čevlje in slušalke.

Del, ki ga želite izvleči in izvlačilnik zavarujte po možnosti s podlogo (ali s ponjavo), da preprečite zdrs naprave.

Ne stojte za izvlačilnikom, ampak ob strani.

Progresivno povečevanje sile na vijaku izvlačilnika (ročno **U.18-36** s pomočjo kľuča ali hidravlično **U.18H36** s pomočjo dvížnega mehanizma, NE DA BI vanj vstavili vzvodno ročico).

Strogo omejite število oseb, ki je lahko v bližini naprave med delovanjem.

UKREPI IN UPORABA: Pri delu na dvigalu pripomoček pritrdite z verigo ali s trakom, da preprečite njegov padec.

RECIKLIRANJE: Preden reciklirate hidravlični cylinder, morate olje iz notranjosti preliti v posebno posodo.

Olje mora biti odstranjeno v skladu z lokalno veljavnim standardom in varnostnim listom, ki ustreza tipu izdelka.

GARANCIJA: Tip D = 2 leti. Glejte splošne pogoje v katalogu FACOM ali FACOM-ovem cenniku.



NAUDOTOJO ATSAKOMYBĖ

LT

DĖMESIO



Prieš naudodamas domkratą naudotojas turi būti susipažinęs su toliau pateiktomis instrukcijomis ir įspėjimais. Nesilaikant šių įspėjimų domkratas gali būti sugadintas ir net sužeisti naudotojus.

Atsakingi už darbo įrangos paruošimą arba techninę priežiūrą darbuotojai turi būti tinkamai informuoti, taip pat supažindinti juos su darbo įrangos naudojimo sąlygomis, pateikiant su ja susijusias instrukcijas arba nurodymus.

NUIMTUVAI YRA SKIRTI TIK VAIRO / PAKABOS ŠARNYRUI IŠTRAUKTI. NAUDOJANT BET KOKIAM KITAM TIKSLUI „FACOM“ NEPRISIIMA JOKIOS ATSAKOMYBĖS.

- Periodiškai atliekami bendrieji patikrinimai, atliekami reguliariais intervalais, skirti laiku aptikti bet kokių sugadinimą, galintį sukelti pavojų.

Kai aparatai yra sugedę, turi būti užkirstas kelias juos naudoti arba jie turi būti nedelsiant suremontuoti.

Niekada nekeiskite nuimtovo konstrukcijos. Nešlifaukite ir nelydykite pirštų. Atlikus bet kokius konstrukcinius pakeitimus FACOM garantija nebegalioja ir gali kilti didelis pavojus, už kurį bus atsakingas pakeitimus atlikęs asmuo.

Patikrinkite, ar nuimtovo būklė yra gera ir ar jo sraigtas yra suteptas.

Naudokite akinius, pirštines, apsauginę avalynę ir šalną.

Apsaugokite, jei įmanoma, tinkleliu (arba brezentu) ištraukiamą detalę ir nuimtuvą, kad būtų apsisaugota nuo pavojaus, kurį kelia staiga išsprūdusi detalė.

Nestovėkite už nuimtovo, tik šalia jo.

Palapsniui spauskite ištraukiklio sraigta (rankinis **U.18-36** naudojant tik raktą arba hidraulinis **U.18H36** naudojant pateiktą svirtį ir sumontuotas NEPRIDEDANT sveto alkūnės).

Šalia darbo vietos esančių žmonių skaičius turi ribojamas, turi likti tik būtina reikalingi darbuotojai.

ATSARGUMO PRIEMONĖ IR NAUDOJIMAS: dirbdami ant tilto, pritvirtinkite įrankį grandine arba diržu, kad jis nenukristų.

PERDIRBIMAS: prieš perdirbant domkratą reikia išpilti jo viduje esančią alyvą, supilant ją į pritaikytą indą.

Alyva turi būt išleista laikantis šalyje galiojančių normų ir pagal saugos duomenų lapą, taikomą šio tipo produktams.

GARANTIJA: tipas D = 2 metai. Žr. bendrąsias sąlygas, pateikiamas FACOM kataloge arba FACOM kainoraštyje



LIETOTĀJA PIENĀKUMI

LV

UZMANĪBU



Lietotājam, pirms domkrata lietošanas, ir jāizlasa turpmāk norādītās instrukcijas un ziņas par piesardzības pasākumiem.

Neievērojot šos piesardzības pasākumus, var rasties domkrata bojājumi, kā arī lietotāji var gūt savainojumus.

Pienācīgi informējiet darbiniekus, kuri ir atbildīgi par darba aprīkojuma darbināšanu un apkopi, jo īpaši par darba aprīkojuma lietošanas noteikumiem, instrukcijām vai norādījumiem, kas uz tiem attiecas.

NOŅĒMĒJI IR PAREDZĒTI VIENĪGI VIRZIENA/PĀRTRAUKŠANAS SKRITUĻU NOŅĒMŠANAI. PAR JEBKURU CITU IZMANTOŠANAS VEIDU „FACOM“ NEUZŅEMAS NEKĀDU ATBILDĪBU.

- Periodiskas vispārējās pārbaudes, kuras veic ar regulāriem intervāliem, paredzētas, lai savlaicīgi atklātu jebkurus bojājumus, kas varētu radīt apdraudējumu.

Ja iekārtas ir bojātas, jāizliedz to lietošana vai arī tās uzreiz jāsalabo.

Nekad neveiciet noņēmējam nekādas izmaiņas. Neslīpējiet un nemetiniet uzņēmuma zīmes. Jebkuras izmaiņas anulē „FACOM” sniegto garantiju un var radīt būtisku apdraudējumu, par kuru atbildība jāuzņemas vainīgajam.

Pārliecinieties, ka noņēmējs ir labā stāvoklī un vītne ir ieeļļota.

Uzlieciet brilles, cimdus, drošības apavus un aizsargķiveri.

Ja ir iespējams, aizsargājiet noņemamo detaļu un noņēmēju ar tīklu (vai brezentu), lai izvairītos no pēkšņas izšaušanās.

Nestāviet aiz noņēmēja, bet gan tā sānos.

Veiciet pakāpenisku spiedienu uz noņēmēja vītņi (manuālajam **U.18-36**, izmantojot vienīgi atslēgu vai hidrauliskajam **U.18H36**, izmantojot sviru, kas pievienota un uzstādīta, NEPIELIEKOT sviras rokturi).

Pēc iespējas samaziniet darbībā klātesošo personu skaitu.

PIESARDZĪBA UN LIETOŠANA: strādājot uz tilta, nodrošiniet ierīci ar ķēdi vai siksnu, lai novērstu iespēju tai nokrist.

OTRREIZĒJA PĀRSTRĀDE: pirms domkrata otrreizējās pārstrādes, tajā esošā eļļa ir jāiztukšo un jāievieto speciālā tvertnē.

Eļļa jānodod turpmākai apstrādei saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem un saskaņā ar drošības norādījumiem, kas attiecas uz produkta veidu.

GARANTIJA: D tips = 2 gadi. Vispārīgos nosacījumus skatīt „FACOM” katalogā vai „FACOM” cenrādī.



KASUTAJA VASTUTUS

ET

TÄHELEPANU!



Enne seadme kasutamist peab kasutaja tutvuma käesoleva juhendi ja selles toodud ettevaatusabinõudega. Ettevaatusabinõude arvestamata jätmine võib tuua kaasa tungraua purunemise või tekitada kasutajale kehavigastusi. Töövahendite kasutamise ja hooldamisega tegelevaid töötajaid tuleb asjakohaselt teavitada seadmete tööks ette nähtud tingimustest ning seadmeid puudutavatest juhenditest ja nõuannetest.

LIIGENDI EEMALDAMISE SEADE ON ETTE NÄHTUD ÜKSNES ROOLI-/AMORTISAATORILIIGENDITE EEMALDAMISEKS. FACOM EI VÕTA MINGIT VASTUTUST SELLE EEST, KUI SEADET KASUTATAKSE MIS TAHES MUUL OTSTARBEL.

Seadet tuleb korraliselt, ühtlaste ajavahemike tagant kontrollida, et õigel ajal märgata kahjustusi, mis võivad muutuda kasutajale ohtlikuks. Kui seade on kahjustatud, ei tohi sellega töötada – seade tuleb kohe parandada. Seadet ei ole lubatud ümber ehitada. Selle hambaid ei või viilida ega keevitada. Mis tahes ümberehitamise korral kaotab FACOMi antav garantii kehtivuse, seejuures võib seadme kasutamine tuua kaasa ohuolukorra, mille eest vastutab ümberehituse tegija. Veenduge, et liigendi eemaldamise seade on töökorras ja et selle kruvi on määritud. Seadme kasutamisel tuleb kanda kaitseprille, -kindaid, -jalatseid ja -kiivrit. Võimaluse korral tuleb töödeldav detail ja seade katta kaitsevõrgu või -kattega, et vältida liigendi ootamatul vabanemisel tekkivat ohtu. Töötamisel tuleb paikneda seadme kõrval, mitte selle taga. Liigendi eemaldamiseks tuleb eemaldusseadme kruvile rakendada järjest suuremat jõudu (seadme **U.18-36** puhul võtme abil kätsi, hüdraulise seadme **U.18H36** puhul seadme komplekti kuuluva paigaldatava käepideme abil, kuid KEELATUD on kasutada käepideme pikendusi). Seadme tööpiirkonna läheduses peab töötama nii vähe inimesi kui võimalik. **ETTEVAATUSABINÕUD KASUTAMISEL:** estakaadil töötamisel tuleb seade kinnitada keti või kinnitusrihmaga, et vältida selle allakukkumist. **UTILISEERIMINE:** enne seadme utiliseerimist tuleb selles olev õli eemaldada ja paigutada spetsiaalsesse anumasse. Õli tuleb käidelda vastavalt kehtivatele riiklikele eeskirjadele ja toote liigile vastavatele ohutusnõuetele. **GARANTII:** tüüp D – kaks aastat. Garantii üldtingimused on toodud FACOMi tootekataloogis ja hinnakirjas.



ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

RU

ВНИМАНИЕ



Перед использованием съемника пользователь обязан ознакомиться со следующими инструкциями и правилами техники безопасности.

Несоблюдение указанных предосторожностей может привести к повреждению гидроцилиндра съемника и даже поранить пользователя.

Следует соответствующим образом проинформировать рабочих, использующих или проводящих техобслуживание рабочего инструмента, в частности об условиях использования рабочего инструмента, инструкциях и требованиях к нему.

СЪЕМНИКИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ СЪЕМА ШАРОВОГО ШАРНИРА РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ/ПОДВЕСКИ. ФИРМА FACOM СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ ЛЮБОГО ДРУГОГО ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

- Следует регулярно проводить периодические общие проверки для своевременного обнаружения неисправности, могущей представлять опасность.

В случае неисправности следует немедленно запретить пользоваться изделием либо отдать его в ремонт.

Запрещается вносить изменения в конструкцию съемника. Запрещается затачивать или подвергать сварке захваты. Любое изменение конструкции аннулирует гарантию фирмы FACOM и может представлять серьезную опасность под ответственность лица, внесшего изменение.

Проверить состояние съемника и наличие смазки винта.

Ношение защитных очков, перчаток, обуви и каски обязательно.

По возможности следует защитить сеткой или брезентом деталь и сам съемник во избежание риска внезапного срывания детали.

Запрещается стоять позади съемника, стойте только сбоку.

Постепенно увеличивайте усилие на винт съемника (вручную **U.18-36** только с помощью ключа или гидравлически **U.18H36** через рычаг из комплекта, НЕ удлиняя плечо рычага).

Число лиц, находящихся вблизи места проведения съема, следует ограничить до минимума.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В случае работы на помосте закрепите инструмент цепью или ремнем во избежание его падения.

УТИЛИЗАЦИЯ Перед утилизацией гидроцилиндра слейте из него масло в специальный сосуд.

Слив масла следует производить в соответствии с техрегламентом вашей страны и в соответствии с карточкой техники безопасности этого типа изделий.

ГАРАНТИЯ: Тип D = 2 года. См. Общие условия в каталоге FACOM или в прайс-листе FACOM

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS :

U.18H36 - EXTRACTEUR DE ROTULE À VÉRIN MARQUE FACOM

SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES : - **DIRECTIVE " MACHINES " 2006/42/CE**

EN DECLARATION OF COMPLIANCE

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE

FOLLOWING PRODUCTS: **U.18H36 - HYDRAULIC HUB PULLER BY FACOM**

COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES: - **" MACHINES " DIRECTIVE 2006/42/EC**

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKREICH, BESCHWEIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG,

DASS DIE ERZEUGNISSE: **U.18H36 - HYDRAULISCHER KUGELGELENKABZIEHER MARKE FACOM**

MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN: - **„MASCHINENRICHTLINIE“ 2006/42/EG**

NL CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN:

U.18H36 - HYDRAULISCHE KOGELTREKKER MERK FACOM

VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN: - **" MACHINERICHTLIJN " 2006/42/EG**

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS:

U.18H36 - EXTRACTOR DE RÓTULA HIDRÁULICO MARCA FACOM

SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS: - **DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE**

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI: **U.18H36**

- **ESTRATTORE IDRAULICO PER SNODI SFERICI MARCA FACOM**

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE: - **DIRETTIVA 0 MACCHINE 0 2006/42/CE**

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA

RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS: **U.18H36 - EXTRACTOR DE RÓTULAS HIDRÁULICO MARCA FACOM**

ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS: - **DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE**

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

FIRMA FACOM S.A.S. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE

PRODUKTY:

U.18H36 - ŚCIAĞACZ PRZEGUBÓW KULOWYCH MARKI FACOM

JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH: - **DYREKTYWA «MASZYNY» 2006/42/CE**

DK OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR,

AT PRODUKTERNE: **U.18H36 - HYDRAULISK STYREKUGLEAFTRÆKKER AF MÆRKET FACOM**

OVERHOLDER BESTEMMELSENE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER: - **MASKINDIREKTIV 2006/42/EØF**

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **U.18H36 -**

ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΕΞΩΛΚΕΑΣ ΓΙΑ ΑΚΡΟΜΠΑΡΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ FACOM

ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ: - **ΟΔΗΓΙΑ «ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ» 2006/42/ΕΚ**

SV FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DEKLARERAR PÅ EGET ANSVAR ATT PRODUKTERNA: **U.18H36 - HYDRAULISK**

KULLEDSAVDRAGARE AV MÄRKET FACOM

ÖVERENSSTÄMMER MED REGLERNA I FÖLJANDE EU-DIREKTIV: - **MASKINDIREKTIVET 2006/42/EU**



LE RESPONSABLE QUALITÉ FACOM
THE FACOM QUALITY MANAGER

C. DEY

FI CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS

FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE ILMOITTA, OMALLA VAS-
TUULLA, ETTÄ SEURAAVA TUOTE:

FACOM-MERKKINEN PALLONIVELÉN ULOSVEDIN U.18H36

ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN MUKAINEN: - **KONEDIREKTIIVI 2006/42/EY**

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

MY FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - BP 99-91 423

MORANGIS CEDEX FRANCE, PROHLAŠUJEME NA VLASTNÍ ZODPOVĚDNOST ŽE VÝROBKY:

U.18H36 - ODDĚLOVAČ KLOUBOVÉHO HRÍDELE ZNAČKY FACOM

JSOU V SOULADU S USTANOVENÍMI NÁSLEDUJÍCÍCH EVROPSKÝCH SMĚRNIC: - **SMĚRNICE "STROJE" 2006/42/ES**

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

MI, A FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, SAJÁT FELELŐSSÉ-
GÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI TERMÉK: **U.18H36 – HIDRAULIKUS GÖMBFEJ KINYOMÓ, FACOM**

MEGFELEL AZ ALÁBBI EURÓPAI IRÁNYELVEK RENDELKEZÉSEINEK:

2006/42/EK "GÉPEK" IRÁNYELV

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

NOI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE (FRANȚA), DECLARĂM PE PROPRIE

RĂSPUNDERE CĂ PRODUSELE **U.18H36 EXTRACTOR DE ROTULĂ CU CIRC MARCA FACOM**

SUNT CONFORME CU DISPOZIȚIILE DIRECTIVELOR EUROPENE URMĂTOARE: - **DIRECTIVA „MAȘINI” 2006/42/CE**

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

НИЕ, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ДЕКЛАРИРАМЕ С ОТГОВОР-

НОСТ, ЧЕ ПРОДУКТИТЕ: **U.18H36 – ПНЕВМАТИЧЕН ЕКСТРАКТОР, МАРКА FACOM,**

СЪОТВЕТСТВАТ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ:

- **ДИРЕКТИВА ОТНОСНО МАШИНИТЕ 2006/42/ЕО**

SK VYHLÁSENIE O ZHODE

MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - BP 99- 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, VYHLASUJEME

NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VÝROBKY: **U.18H36 - ODDELOVAČ KLBOVÉHO HRIADELA ZNAČKY FACOM**

SÚ V SÚLADE S USTANOVENIAMI NASLEDUJÚCICH EURÓPSKÝCH SMERNÍC: - **SMERNICA „STROJE” 2006/42/ES**

SL IZJAVA O SKLADNOSTI

PODJETJE FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIJA IZJAVLJA S POL-

NO ODGOVORNOSTJO, DA IZDELKI: **U.18H36 – IZVLAČILNIK KROGELNIH ZGLOBOV ZNAMKE FACOM**

USTREZAJO DOLOČILOM NAVEDENE EVROPSKE DIREKTIVE: - **DIREKTIVA “STROJNE NAPRAVE” 2006/42/CE**

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA

MES, „FACOM S.A.S.”, 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX France (PRANCŪZIJA), ATSAKIN-

GAI PAREIŠKIAME, KAD PRODUKTAI: **U.18H36 – „FACOM“ MARKĖS DOMKRATO RUTULINIO ŠARNYRO NUIMTUVAS**

ATITINKA ŠIŲ EUROPOS DIREKTYVŲ NUOSTATAS: „MAŠINŲ“ DIREKTYVA 2006/42/EB

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

MĒS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, AR PILNU ATBILDĪBU

PAZIŅOJAM, KA ŠIE PRODUKTI: **U.18H36 – FACOM MARKAS SKRITUĻA NOŅĒMĒJS AR DOMKRATU**

ATBILST ŠĀDU EIROPAS DIREKTĪVU NOTEIKUMIEM: - **DIREKTĪVA “PAR MAŠĪNĀM” 2006/42/EK**

ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

S.A.S. FACOM, 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL – BP 99, 91 423 MORANGIS CEDEX, PRANTSUSMAA, KINNITAB OMAL VAS-

TUTUSEL, ET TOODE **U.19H36, TUNGRAUAGA LIIGENDI EEMALDAMISE SEADE, MARK FACOM,**

VASTAB JÄRGMISE EUROOPA DIREKTIIVI SÄTETELE: **MASINATE DIREKTIIV, 2006/42/EÜ.**

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

МЫ, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 MORANGIS CEDEX ФРАНЦИЯ ЗАЯВЛЯЕМ ПОД НАШУ ОТВЕТ-

СТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЯ : **U.18H36 – СЪЕМНИК ШАРОВЫХ ШАРНИРОВ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ МАРКИ FACOM**

СООТВЕТСТВУЮТ ПОЛОЖЕНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ДИРЕКТИВ

- **ДИРЕКТИВА ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИН 2006/42/СЕ**

LE RESPONSABLE QUALITÉ FACOM
THE FACOM QUALITY MANAGER


C.DEY



BELGIQUE
LUXEMBOURG FACOM Belgie B.V.B.A.
Egide Walschaertsstraat 14-16
2800 MECHELEN
BELGIQUE
☎ : +32 (0) 15 47 39 35
Fax : +32 (0) 15 47 39 71

NETHERLANDS FACOM Gereedschappen BV
Martinus Nijhofflaan 2
2624 ES DELFT
P.O. BOX 1007 . 2600 BA Delft
NETHERLANDS
☎ : 0800 236 236 2
Fax : 0800 237 60 20

DANMARK FACOM NORDEN
FINLAND Nordre Strandvej 119B
ISLAND 3150 HELLEBÆK
NORGE DENMARK
SVERIGE ☎ : +45 49 76 27 77
Fax : +45 49 76 27 66

SINGAPORE FACOM TOOLS FAR EAST
FAR EAST N° 25 Senoko South Road
Woodlands East Industrial Estate
Singapore 758081
SINGAPORE
☎ : (65) 6752 2001
Fax : (65) 6752 2697

DEUTSCHLAND FACOM
Stanley Deutschland GmbH
Otto-Hahn-Straße 9
42369 Wuppertal
DEUTSCHLAND
☎ : +49 202 69 819-300
Fax : +49 202 69 819-350

SUISSE FACOM WERKZEUGE GMBH
ÖSTERREICH Ringstrasse 14
MAGYARORSZAG 8600 DÜBENDORF
ČESKÁ REP. SUISE
☎ : 41 44 802 8093
Fax : 41 44 802 8091

ESPAÑA FACOM Herramientas S.L.
PORTUGAL Poligono industrial de Vallecas
C/Luis 1º, s/n-Nave 95 - 2ºPl.
28031 Madrid
ESPAÑA
☎ : +34 91 778 21 13
Fax : + 34 91 380 65 33

UNITED FACOM-UK
KINGDOM Europa view
EIRE SHEFFIELD BUSINESS PARK
Europa link
SHEFFIELD S9 1 XH
ENGLAND
☎ : (44) 114 244 8883
Fax : (44) 114 273 9038

ITALIA SWK Utensilerie S.r.l.
Via Volta 3
21020 Monvalle (VA)
ITALIA
☎ : (0332) 790 381
Fax : (0332) 790 307

POLSKA FACOM Tools Polska Sp. zo.o.
ul.Modlińska 190
03-119 Warszawa
POLSKA
☎ : (48 22) 510-3627
Fax : (48 22) 510-3656

FRANCE & INTERNATIONAL

FACOM S.A.S.
6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99
F-91423 Morangis cedex
FRANCE
☎ : 01 64 54 45 45
Fax : 01 69 09 60 93
<http://www.facom.com>

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

